

U. Heudorf · S. Gasteyer · Y. Samoiski · K. Voigt

- 961 **Flächenreinigung und -desinfektion in Altenpflegeheimen. Struktur-, Prozess- und Ergebnisqualität in Altenpflegeheimen in Frankfurt am Main, 2011**
Cleaning and disinfection in nursing homes. Data on quality of structure, process and outcome in nursing homes in Frankfurt am Main, Germany, 2011

B. Herbig · J. Glaser · P. Angerer

- 970 **Alt, krank, arbeitslos, chancenlos? Ergebnisse einer randomisierten Kontrollstudie zur Wirksamkeit einer kombinierten Gesundheits- und Arbeitsförderung bei älteren Langzeitarbeitslosen (AmigA-M)**
Old, sick, unemployed, without a chance? Results of a randomised controlled trial of the effects of a combined health and employment promotion program for the older long-term unemployed (AmigA-M)

Forschung aktuell · Current research

B.-M. Kurth

- 980 **Erste Ergebnisse aus der „Studie zur Gesundheit Erwachsener in Deutschland“ (DEGS)**
First results on the „German Health Interview and Examination Survey for Adults“ (DEGS)

M. Thelen · C. Scheidt-Nave · D. Schaeffer · S. Blüher · L. Nitsche-Neumann · A.-C. Saß · R. Herweck

- 991 **Nationales Gesundheitsziel „Gesund älter werden“. Handlungsfeld II: Medizinische, psychosoziale und pflegerische Versorgung älterer Menschen**
National health target "healthy ageing". Medical, psychosocial and nursing care for elderly people

Empfehlungen · Recommendations

Empfehlung des Umweltbundesamtes

- 998 **Leitlinie zur hygienischen Beurteilung von Elastomeren im Kontakt mit Trinkwasser (Elastomerleitlinie)**

Bekanntmachungen · Announcements

Mitteilungen des Arbeitskreises Blut des Bundesministeriums für Gesundheit

- 1024 **West-Nil-Virus. Stellungnahmen des Arbeitskreises Blut des Bundesministeriums für Gesundheit**

Mitteilungen des Arbeitskreises Blut des Bundesministeriums für Gesundheit

- 1044 **Arbonematoden – durch Arthropoden übertragbare Nematoden-Infektionen. Stellungnahmen des Arbeitskreises Blut des Bundesministeriums für Gesundheit**

Mitteilungen des Arbeitskreises Blut des Bundesministeriums für Gesundheit

- 1057 **XMRV ist nicht humanpathogen und hat keine Bedeutung für die Sicherheit von Blut und Blutprodukten. Stellungnahmen des Arbeitskreises Blut des Bundesministeriums für Gesundheit**

Bekanntmachung des Umweltbundesamtes

- 1061 **Richtwerte für Kresole in der Innenraumlufte. Mitteilung der Ad-hoc-Arbeitsgruppe Innenraumrichtwerte der Kommission Innenraumlufthygiene und der Obersten Landesgesundheitsbehörden**

Editorial · Editorial*R. Offergeld*

- 905 **Blut – aber sicher!**
Blood—surely but safely!

Originalien und Übersichtsarbeiten · Originals and review articles*R. Offergeld · S. Ritter · O. Hamouda*

- 907 **HIV-, HCV-, HBV- und Syphilisurveillance unter Blutspendern in Deutschland 2008–2010**
HIV, HCV, HBV and syphilis surveillance among blood donors in Germany 2008–2010

S. Ritter · O. Hamouda · R. Offergeld

- 914 **Demografie und Spendeaktivität von Blut- und Plasmaspendern in Deutschland. Update 2010 und 5-Jahres-Vergleich**
Demography and donation frequencies of blood and plasma donor populations in Germany. Update 2010 and 5-year comparison

S. Wicker · I. Friedrichs · H.F. Rabenau

- 923 **Seroprävalenz von Antikörpern gegen schwangerschaftsrelevante virale Infektionserreger bei Mitarbeiterinnen im Gesundheitswesen**
Seroprevalence of antibodies against infectious pathogens relevant to pregnancy among healthcare workers

S. Wicker · R. Gottschalk · U. Wolff · G. Krause · H.F. Rabenau

- 932 **Influenzaimpfquoten in hessischen Krankenhäusern**
Influenza vaccination rates in Hessian hospitals

H.F. Rabenau · R. Gottschalk · L. Gürtler · A.E. Haberl · O. Hamouda · H. Himmelreich · K. Korn · T. Mertens · K.W. Schmidt · S. Schmiedel · A. Spickhoff · G. Wirz · P. Wutzler · S. Wicker

- 937 **Prävention der nosokomialen Übertragung von humanem Immunschwächevirus (HIV) durch HIV-positive Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Gesundheitswesen. Empfehlungen der Deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten (DVV) e.V. und der Gesellschaft für Virologie (GfV) e.V.**
Prevention of nosocomial transmission of human immunodeficiency virus (HIV) from HIV-positive healthcare workers. Recommendations of the German Association for the Control of Viral Diseases (DVV) e.V. and the Society for Virology (GfV) e.V.

I. Bermejo · L.P. Hölzel · L. Kriston · M. Härter

- 944 **Subjektiv erlebte Barrieren von Personen mit Migrationshintergrund bei der Inanspruchnahme von Gesundheitsmaßnahmen**
Barriers in the attendance of health care interventions by immigrants

L. Spangenberg · H. Glaesmer · E. Brähler · B. Strauß

- 954 **Inanspruchnahme familiärer Ressourcen bei späterem Pflegebedarf. Betreuungswünsche und angenommene Pflegebereitschaft von Angehörigen in der Allgemeinbevölkerung**
Use of family resources in future need of care. Care preferences and expected willingness of providing care among relatives: a population-based study

- Bekanntmachung des Umweltbundesamtes*
- 1069 **Human-Biomonitoring-(HBM)-Werte für Polychlorierte Biphenyle (PCB) im Blut. Stellungnahme der Kommission Human-Biomonitoring des Umweltbundesamtes**
- Richtlinien der Gendiagnostik-Kommission am Robert Koch-Institut*
- 1071 **Richtlinie der Gendiagnostik-Kommission (GEKO) für die Anforderungen an die Inhalte der Aufklärung bei genetischen Untersuchungen zu medizinischen Zwecken gemäß § 23 Abs. 2 Nr. 3 GenDG in der Fassung vom 27.04.2012, veröffentlicht und in Kraft getreten am 25.05.2012**
- Verschiedenes · Miscellaneous**
- 1076 **Impressum · Imprint**

Terminankündigung

Termine von Kongressen und Seminaren finden Sie im Internet auf der Kongress-Seite von www.bundesgesundheitsblatt.de. Hier haben Sie auch die Möglichkeit, eigene Veranstaltungen anzukündigen. Wir freuen uns auf Ihre Veranstaltung.

Titelbild: © Thinkstock

Zielsetzung der Zeitschrift

Die Monatszeitschrift *Bundesgesundheitsblatt – Gesundheitsforschung – Gesundheitsschutz* umfasst alle Fragestellungen und Bereiche, mit denen sich das öffentliche Gesundheitswesen und die staatliche Gesundheitspolitik auseinandersetzt. Ziel ist es, zum einen über wesentliche Entwicklungen in der biologisch-medizinischen Grundlagenforschung auf dem Laufenden zu halten und zum anderen über konkrete Maßnahmen zum Gesundheitsschutz, über Konzepte der Prävention, Risikoabwehr und Gesundheitsförderung zu informieren. Wichtige Themengebiete sind die Epidemiologie, der umweltbezogene Gesundheitsschutz sowie gesundheitsökonomische, medizinethische und -rechtliche Fragestellungen. Eine Sektion – Bekanntmachungen/Amtliche Mitteilungen – am Ende jeden Heftes enthält offizielle Verlautbarungen der Herausgeberinstitute.

Aims & Scope

The monthly journal *Bundesgesundheitsblatt – Gesundheitsforschung – Gesundheitsschutz* covers all questions and areas with which the public health system and public health policy are confronted. The goals are to keep the reader abreast of important developments in basic biomedical research and to inform about specific measures concerning health protection, concepts for prevention, risk reduction and health promotion. Important topics are epidemiology, environment-related health protection, as well as health-economic, medicoethical and medicolegal questions. The section „Bekanntmachungen/Amtliche Mitteilungen“ (Announcements/Official notices) at the end of each issue contains official announcements from the editor's institute.